

历史人物传记译注

阮籍·嵇康

中 华 书 局



2 032 0173 9

历史人物传记译注

阮 籍 嵇 康

选自《晋书》

白化文 许德楠译注

中 华 书 局

1983年·北京

历史人物传记译注

阮籍 嵇康

白化文 许德楠译注

*

中 华 书 局 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 1/32·2 1/4 印张·39 千字

1983 年 1 月第 1 版 1983 年 1 月北京第 1 次印刷

印数 00,001—15,700 册

统一书号: 11018·1072 定价: 0.24 元

前 言

阮籍和嵇康是魏晋易代之际名士中的代表人物，是著名的“竹林七贤”的核心人物。他们都有高度的文化素养，爱好老庄思想，蔑视礼教。他们又是音乐家，都会弹琴。他们都写下了有关哲学的论文，包括从哲理角度研究音乐理论的论文。在魏晋的哲学家和中国古代音乐理论家的行列中，有着他们的位置。

阮籍和嵇康又是文学家。在这方面，阮籍的成就比嵇康要高。阮籍的主要作品是八十二首《咏怀》诗。此外，他的散文《大人先生传》也是名篇。嵇康写的四言诗比五言诗要多。他是当时著名的思想家，写过重要的哲理论文，而诗歌的成就却较小，特别是在艺术性方面，比不上阮籍。

嵇康属于当时名士中服药一派，常言养生服食之事，但富于正义感和反抗性。阮籍则属于饮酒一派，在不拘礼法方面的表现比嵇康还要充分，但他的反抗性显然比嵇康差。他不满足于虚伪的礼教和伪君子，他了解封建统治阶级内部的许多黑暗和罪恶。在当时恐怖政治统治下，他的心情是苦闷的。但阮籍缺乏鲜明的斗争性，由于害怕招致政治迫害，只好采取与世推移的手法，借酒浇愁，胡涂了事。他的遁世和颓废思想要比嵇康严重。反映在思想方面和各类作品中，消极因素也比

嵇康要多。

在政治上巨大变动的时代，知识界的代表人物总会自觉地或被迫地出场作种种表演。阮籍和嵇康在这方面的表现就很有典型意义。综观阮籍和嵇康的一生，他们在魏晋易代之际政治舞台的台上台下、台前台后的种种作为：有时合有时分。有的骨头硬有的软。有的自以为心明眼亮、敢想敢说，却不明不白地送了性命；有的揣着明白装糊涂，以大隐于朝市的手法委曲求全，侥幸地躲过了政治风波——这些，在隔岸观火的后人看来，自然饶有意味。可我们自然不会忘记，其中也存在一面镜子。

阮籍和嵇康都死在司马炎建立晋朝以前。陈寿写《三国志》，对他们的事迹只是寥寥几笔一带而过。这可能是因为陈寿的书本来就写得简括。但更可能是因为陈寿以亡国降伏的知识分子的身份由蜀人魏再入晋，中心惴惴，对晋朝建立前知识界反司马氏的斗争不敢触及。《晋书》为阮籍和嵇康立传，后人颇有訾议，认为此二人生活的时代在晋朝建国以前，按史家惯例，似乎不应阑入晋代。我们想，《晋书》的编写者可能有补《三国志》所未备的意图。更可能是想把晋朝建国前夕思想界知识界一场政治大斗争的脉络勾勒得更加清楚。如果没有《晋书》的阮籍和嵇康传，仅凭当代人和南北朝时虽然丰富但却是片断和杂乱的史料，我们对阮籍和嵇康的一生以及他们在政治斗争中的地位和表现，就不会象现在这样了解得便当与清晰。因此，我们在本书中以《晋书》的阮籍和嵇康传为主要材料，加以注释和译意。在注释中，引用大量的零星材料作

为补充和对照。

《晋书》的阮籍和嵇康传有记事不按先后顺序的情况，对许多重要事件的年代也缺乏明确交代。因此，我们编制了一份简单的年表，附于最后，聊加补苴。限于本书体例，这份年表只能是简单的，许多关系不大的或在本传和注释中已有明确反映的事实，都没有写入。为确定某件事实发生的年代所进行的小考证，也大都略去。

我们的学力有限，工作粗疏。本书中的缺点错误，敬请读者指正。

白化文 许德楠

1981年11月22日，蔚秀园

目 录

阮籍传(原文及注释)	1
译意	24
嵇康传(原文及注释)	31
译意	61
阮籍、嵇康年表	72

阮籍 传

阮籍字嗣宗，陈留尉氏人也。^①父瑀，^②魏丞相掾，^③知名于世。籍容貌瓌杰，^④志气宏放，^⑤傲然独得，任性不羁，而喜怒不形于色。或闭户视书，累月不出；或登临山水，经日忘归。博览群籍，尤好《庄》、《老》。^⑥嗜酒能啸，^⑦善弹琴。当其得意，忽忘形骸，^⑧时人多谓之痴。惟族兄文业每叹服之，^⑨以为胜己，由是咸共称异。

【注释】①陈留尉氏：陈留，郡、国名，西汉置郡，治所在陈留（今开封市东南），西晋改为国，移治小黄（今开封县西北），辖境相当于现在河南省东至民权、宁陵，西至开封、尉氏，北至延津、长垣，南至杞县、睢县地。尉氏，春秋时郑国尉氏邑，秦置县，在今河南中部。②瑀：阮瑀（约165年——212年），字元瑜，阮籍的父亲。建安七子之一。阮瑀青少年时代从蔡邕学习，有文名。曹洪欲使他掌书记，阮瑀坚决不从。曹操亲自召辟，他才出仕。一说曹操召辟他时，他遁逃入山，曹使人焚山，才得到阮瑀。曹操任命他为司空军谋祭酒，管记室，参与撰写军国书檄（如为曹操作书与孙权、刘备、韩遂）。后来迁升仓曹掾属，也是丞相的属官。曹丕曾在《典论·论文》中说：“琳（陈琳）、瑀之章表书记，今之俊也。”又在《与吴质书》中说：“元瑜书记翩翩，致足乐也。”今存《阮元瑜集》一卷。除了章（奏章）、表（臣属上书皇帝言事或表白忠心）、书记（一

般公文书信等)，阮瑀也能诗，现存十二首，如《驾出北门郭行》。因为阮氏是曹氏多年僚属，所以虽然阮籍三岁即丧父，但阮氏家族和曹氏的关系是尽人皆知的。按东汉以来知识分子入仕的为人道德标准，阮氏对曹氏有门生故吏关系。这就决定了阮籍从道义上不能完全违背曹魏政治集团，否则会不容于清议，为士林所不齿。然而阮籍和曹氏的关系毕竟不象嵇康和曹氏的关系那样深（见《嵇康传》），所以他也用不着“死保”曹魏政权。这样的政治基础影响了阮籍一生的政治态度。③丞相掾(yuàn)：丞相属下分管治事的僚属。汉魏时，三公、丞相、大将军等开府治事，可以自辟僚属，其中高级的称为掾属，由开府的高官私人聘请，属幕僚性质，不是国家正式官职。因此，他们与主官的私人关系高于公务关系。④容貌瑰(guī)杰：容貌奇伟出众。⑤志气宏放：心志远大开阔。⑥庄、老：庄，指战国时哲学家庄周（约前369年——前286年）及其后学所著《庄子》五十二篇（今存三十三篇），以及庄子的思想。老，指春秋时思想家、道教创始人老聃（李耳）所著《老子》五千言，以及老子的思想。按，《老子》一书，是否为老子所手著，历来有争论，但该书总的说体现了老子的主要思想。⑦啸(xiào)：撮口发出清越而长的声音。《世说新语·栖逸》：“阮步兵啸闻数百步。”《太平御览》六百〇二引《魏氏春秋》：阮籍“兀然长啸，以此终日。”按，自东汉末以还，具备隐士和名士这两种身份的人，经常“以啸咏自高”。啸，成为这种人显示身份的一种标志；啸得好，就越能显出具有此类资格。⑧当其得意，忽忘形骸：当他得意之际，常放浪于形骸之外，失去常态，不受礼法拘束。形骸，指人的形体。今成语“得意忘形”，即本于此。⑨文业：阮武，字文业，阮谡之子，阮籍的堂兄。时人谓之“清伦有鉴识”，知名于世。官止清河太守。

籍尝随叔父至东郡，① 兖州刺史王昶请与相见，②

终日不开一言，自以不能测。太尉蒋济闻其有隽才而辟之。^③籍诣都亭奏记曰^④：“伏惟明公以含一之德，^⑤据上台之位，^⑥英豪翘首，俊贤抗足，^⑦开府之日，^⑧人人自以为掾属；^⑨辟书始下，^⑩而下走为首^⑪。昔子夏在子西河之上而文侯拥簪，^⑫邹子处于黍谷之阴而昭王陪乘。^⑬夫布衣韦带之士，^⑭孤居特立，^⑮王公大人所以礼下之者，^⑯为道存也。^⑰今籍无邹、卜之道，而有其陋，猥见采择，^⑱无以称当。方将耕子东臯之阳，^⑲输黍稷之余税。负薪疲病，足力不强，^⑳补吏之召^㉑，非所克堪。乞回谬恩，^㉒以光清举。^㉓”

【注释】①尝随叔父至东郡：东郡，郡名，秦置，治所在濮阳（今河南濮阳西南），辖境约当今河南东北及山东西南一带。阮籍随叔父到东郡，事在公元225年——226年。下文“王昶请与相见”，也在此时。

②兖(yǎn)州刺史王昶(chǎng)：兖州，汉置十三刺史部(州)之一，当今山东西南及河南东部一带，其后辖境有所变迁及缩小。东汉时治所在昌邑（今山东金乡西北）。刺史，汉武帝时始为州的长官，本来是巡察官性质，东汉灵帝时成为执掌地方军政大权的职务。自三国至南北朝，各州也置刺史，多以都督兼任。王昶，字文舒，太原晋阳（今山西太原）人。曹丕作太子时，昶为太子文学，迁中庶子。曹丕即位，昶徙散骑侍郎，为洛阳典农，提倡垦田，颇有成效。后迁兖州刺史。正始中，封武观亭侯，迁征南将军，假节都督荆、豫诸军事，治水军于二州。嘉平初，因征吴军功迁征南大将军、仪同三司，进封京陵侯。后又因平叛等功进位骠骑将军，迁司空。甘露四年（公元259年）卒，谥穆侯。

③太尉：秦至西汉沿置，全国军事首脑，与丞相、御史大夫并称三公。汉武帝时改称大司马。东汉

时太尉与司徒、司空并称三公。历代多沿置，渐变为加官，无实权。 蒋济：蒋济字子通，楚国平阿（今河南开封东）人。汉末曾任州别驾、太守、丞相主簿西曹属、相国长史等职。曹丕即位后，出为中郎将。黄初三年（公元222年）与大司马曹仁一起征吴，曹仁未听蒋济的意见，败，蒋济奉诏代领其兵。后历任护国将军、领军将军，赐爵关内侯，进爵陵亭侯，迁太尉（正始三年，公元242年）。因助司马懿诛曹爽有功，进封都乡侯，是年（公元249年）卒，谥景侯。《魏晋世语》：“初，济随司马宣王（司马懿）屯洛水浮桥，济书与曹爽，言宣王旨‘惟免官而已’，爽遂诛灭。济病其言之失信，发病卒。”蒋济是元老旧臣，不但卷入了司马懿和曹爽的斗争，而且在这场斗争中扮演了不光采的角色。 隗（jūn）才：俊逸出众之才。 辟：征召。《文选·咏怀诗》注引臧荣绪《晋书》：“蒋济辟为掾。”即是说辟阮籍为掾属。唐李百药《裴镜民碑铭》：“蒋济崇其府望，辟阮嗣宗，重其文学之誉。”说明蒋济为了使自己的官署增加威望，而阮籍当时有“文学之誉”，所以召辟他。按，魏正始三年（公元242年）七月乙酉（十九日，合公历九月一日），蒋济为太尉，辟阮籍当在此后不久。 ④都亭：城郭的亭舍，管理城关的亭长治事于此。 奏记：汉魏六朝时，百姓或僚佐对长官，朝官对三公奏事，叫作奏记。 ⑤伏惟：下对上言事时的敬词，常用于句首。 明公：对有名位者的敬称。汉魏南北朝时，有身份的文人或地位高的文职僚属，常用以尊称高级官僚，特别是和自己有关系的高级官僚。按，阮籍给蒋济的奏记，据《文选》卷四十所载《奏记》，上面还有一句“籍死罪死罪”。 含一之德：含，咸；一，纯一。意思是君臣上下都有纯一之德。这里特指蒋的品德。 ⑥上舍：上司，高级官署。又，上台原为星名，借指三公。 ⑦抗足：企足，踮起脚来。“抗足”与上文“翘首”对举。 ⑧开府：这里指成立官署，自选官吏和僚属。参见上文（第2页）注③。 ⑨掾属：开府大员的僚属，参见上文（第2页）注③。 ⑩辟书：开府大员聘请僚属的文书。 ⑪下走：自称的谦词，意

为供奔走驱使的人。⑮子夏在于西河之上而文侯拥篲(huì):子夏,姓卜名商,字子夏,春秋时卫人(今河南滑县一带),孔子弟子。西河,战国时魏地(今黄河与北洛河之间)。文侯,魏文侯,战国时魏的建立者,名斯,公元前445年——前396年在位。拥篲,拿着扫帚,表示尊敬(为贵客清道)。子夏到魏国,担任教授之职,为魏文侯师,文侯执礼甚恭。

⑯邹子处于黍谷之阴而昭王陪乘:邹子,即邹衍,战国时阴阳五行家的代表之一,齐国稷下(临淄稷门,今山东淄博东北)的学者。史记作驺衍。黍谷,燕地,又名寒谷,今河北密云西南,邹衍曾居该地。昭王,名职(?——前279年),战国时燕的国君。陪乘,又称骖乘、车右,即站在车右厢的人,一般说身分高子御者,低子尊者。《史记·孟子荀卿列传》:驺衍“如燕,昭王拥彗(通“篲”)先驱,请列弟子之座而受业。”意思是说:邹子到燕国,燕昭王亲自拿着扫帚迎接,走在前面引路,愿意坐在学生的位次上受教诲。这里并没有说“陪乘”,但“拥篲”和“陪乘”意思是相通的。阮籍为文,或活用此二事,或另有所本。又,《七略》引《方士传》:“邹子在燕,其游,诸侯畏之,皆郊迎而拥篲。”亦可参。

⑰夫(fū):原为古汉语特有的轻指代词,常用为发语词,常用子句首。古人习惯子发议论之前用此词。布衣韦带:布衣,粗布衣裳;韦带,软牛皮带。都指未仕或隐居在野者的粗陋衣装。

⑱孤居特立:指操守严谨,安于贫穷。特,也有孤、独的意思。

⑲所以……:“所”,前置代词,和“以”结合为一个凝固形式,再与后面的动宾词组等结合为一个名词性结构,引出与此相关的原因等。这里,是引出“礼下”(即礼贤下士)的原因。

⑳道存:意为“道”就附寄在这些人身。按,以上数句,《文选》载阮籍《奏记》作:“夫布衣韦带之士,王公大人所以屈体而下之者,为道存也。”

㉑猥见采择:猥,谦敬副词,地位低的对地位高的人用之。见,表被动。采择,选择。合在一起意为“承蒙选中”。按,“今籍无邹、卜之道,面有其陋,猥见采择”,《文选》载《奏记》作:“籍无邹、卜之德,面有其陋,猥见采擢”。

①⑨耕于东臯之阳：东臯，泛指田野或高地，魏晋南北朝的文章中常用以特指高士、隐士躬耕之地，可能取其高朗而向朝阳，有朝爽之气。如潘岳《秋兴赋》：“耕东臯之沃壤兮”。按，“耕于东臯之阳”句下，《文选》载《奏记》尚有“以避当涂者之路”。②⑩负薪疲病，足力不强：“负薪之忧”，战国时知识分子习用为对上辞称有病的借代语。《孟子·公孙丑下》：“孟子有疾，王使人问疾，孟仲子对曰：‘昔者有王命，有负薪之忧，不能造朝……’。”也作“采薪之忧”。足力不强，这里引申为不能供奔走效劳。②⑪补吏：补，被任命。补吏指被选任官属。②⑫乞回谬恩：谬，差错，这里指蒋济的举用不适当，是自己所不应承受的、非分的。意为：乞求您收回不适当的恩惠。②⑬以光清举：意为可使这种清明的、公正的举用显得更有光采。实际上就是请蒋济举用更适当的人物。光，光大；光清举，使动用法。

初济恐籍不至，得记欣然。遣卒迎之，而籍已去。济大怒。于是乡亲共喻之，①乃就吏。②后谢病归。③复为尚书郎，④少时，又以病免。

【注释】①喻：劝解，开导。②就吏：到蒋济所属的小官那里去报到，是对就职的婉曲说法。用在此处，含蓄地表露出阮籍就职不是心甘情愿的。③谢病：托病（辞职）。谢，在上古和中古汉语中兼有向对方表示敬意、同时表示自己的歉意的意思。④尚书郎：官名。东汉时选“郎”（皇帝的一种侍从官，东汉时已为正式朝官，多以文士为之）入尚书台，称为尚书郎，掌文书诏令。魏晋以后尚书各曹有侍郎、郎中等官，综理政务。

及曹爽辅政，①召为参军，②籍因以疾辞，屏于田

里。^③岁余而爽诛，^④时人服其远识。^⑤宣帝为太傅，^⑥命籍为从事中郎。^⑦及帝崩，^⑧复为景帝大司马从事中郎。^⑨高贵乡公即位，^⑩封关内侯，^⑪徙散骑常侍。^⑫

【注释】①曹爽辅政：曹爽，字昭伯，曹操族子曹真之子。魏明帝曹叡临死时“引爽入卧内，拜大将军，假节钺，都督中外诸军事，录尚书事，与太尉司马宣王并受遗诏辅少主。明帝崩，齐王即位，加爽侍中，改封武安侯，邑万二千户，赐剑履上殿，入朝不趋，赞拜不名。”（《魏书·曹爽传》）实际是曹爽和司马懿共同辅政，其后二人争权，曹爽在表面上获得了较多的权力，司马懿则在半退休状态下伺机。②参军：三国时曹操总揽军政，其僚属用参丞相军事名义。其后诸王及将军开府都置参军。参军是重要的幕僚。大将军参军，官为第七品。据下文“岁余而爽诛”，召阮籍为参军当在正始八年（公元247年）。③屏于田里：在家乡隐退。屏，隐退。《水经·穀水注》：“穀水又东南转屈而东注，谓之阮曲”，传说是阮籍故里。按，穀水即今河南浍池县南浍水及其下游涧水。阮籍当退隐于这一带。④岁余而爽诛：指嘉平元年（公元249年）曹爽被司马懿所杀，上距曹爽召阮籍为参军（247年）仅一年多。⑤远识：远见。⑥宣帝为太傅：宣帝，司马懿的追尊号。太傅，辅弼国君之职，春秋时晋置，战国后废，汉复置。历代沿置，多为大官之加衔。⑦从事中郎：汉以后三公及州郡长官自辟僚属，多以“从事”为称，如：从事史、别驾从事。从事中郎，是所属长官的最亲近僚属，常居左右，贴身扶持，并参与文书工作。按，司马懿在杀曹爽之后用阮籍作从事中郎，大约是对在这次改革中走中间路线的知识分子的一种安抚。太傅的从事中郎，秩千石，第六品。⑧帝崩：这里指司马懿之死，事在嘉平三年（公元251年）。帝，即上文之“宣帝”，晋朝建国后追尊司马懿为宣帝。在下文中称司马师为景帝，称司马昭为文帝，都是《晋书》中一种特殊笔法。

⑨复为景帝大司马从事中郎：景帝，司马师的追尊号。按，司马懿死后，司马师以抚军大将军身份辅政，嘉平四年（公元252年）春正月司马师迁大将军，加侍中，持节，都督中外诸军，录尚书事。大司马，汉魏的大将军例加大司马衔。阮籍为大司马从事中郎应在公元252年春以后。实际上是由司马懿的贴身扶持之人转为司马师的贴身扶持之职。大司马从事中郎，亦秩千石，第六品。⑩高贵乡公：曹髦的封号。曹髦于公元254年十月即帝位，260年五月己丑（初七，公历六月二日）被杀，谥高贵乡公。⑪关内侯：爵位名，秦、汉置。因有侯号而无国邑，居京畿，所以叫“关内”侯。“关”指函谷关，秦和西汉时函谷关以内即为首都长安一带地区。按，高贵乡公曹髦于公元254年冬十月即位，阮籍封关内侯，大约因为他在司马师的幕府中，作为亲信，总多少参加了废齐王、立高贵乡公的事件，因此得封。但从阮籍为人和他所写的《咏怀》诗（《咏怀》诗第十一首似为此而作）来看，他的心情是矛盾的。司马师给了他一个关内侯，当然有进一步笼络阮籍这一派知识分子的用心，并有披露阮籍在这次事件中下了水的用意。⑫徙散骑常侍：改任散骑常侍。徙，改任、不升不降或降职都可称徙。散骑常侍，魏置，即汉代的散骑（皇帝的骑从）和中常侍（皇帝侍从，东汉时为宦官专职）的合并称呼，在当时是侍从散官，掌规谏，没有正式任职。按，这是把阮籍从司马师的亲信僚属转为新即位皇帝的侍从；因为阮籍和新皇帝原来本无关系，任此职后，按一般情况，他得作司马师安在皇帝左右的耳目。以阮籍的为人，把他安排在这种地位上，一定会使他感到为难。所以《北堂书钞》五十八、《艺文类聚》四十八引《竹林七贤传》说：“高贵乡公以为散骑常侍，非其好也。”说明阮籍是不大愿意作这种官的。散骑常侍秩比二千石，第三品。阮籍为此职在正元元年（公元254年）。

籍本有济世志，属魏、晋之际，天下多故，名士少有

全者，籍由是不与世事，遂酣饮为常。^①文帝初欲为武帝求婚于籍，籍醉六十日，不得言而止。^②钟会数以时事问之，欲因其可否而致之罪，^③皆以酣醉获免。

【注释】①籍由是不与世事，遂酣饮为常：按，《三国志·王粲传》注引《魏氏春秋》：“朝论以其名高，欲显崇之，籍以世多故，禄仕而已……。”《世说新语·任诞》注引《文士传》：“籍放诞有傲世情，不乐仕宦。”阮籍为了避祸，也因为生性放诞，不愿意作官，但仍在作官——作闲官，或作官而不大管事。这也说明他处境的艰难。②文帝初欲为武帝求婚于籍，籍醉六十日，不得言而止：司马昭想为儿子司马炎（晋武帝）和阮籍家结亲，阮籍就醉酒两个月，使司马昭没机会说，只好作罢。正如鲁迅所说：“其时司马氏已想篡位，而阮籍名声很大，所以他讲话就极难，只好多饮酒，少讲话……。只要看有一次司马懿（按，应为司马昭）求和阮籍结亲，而阮籍一醉就两个月，没有提出的机会，就可以知道了。”（鲁迅：《魏晋风度及文章与药及酒之关系》）按，“司马昭之心路人皆知”，当时已在魏晋易代前夕，而广大的高级知识分子阶层对司马氏的政治举动和野心显然不满，并持不合作态度。司马昭要和阮籍结亲，是要借这种政治婚姻取得以阮籍为代表的一大批知识分子的合作。而阮籍如果当了这种外戚，必为士林所不齿，影响自己的名士地位。当然，阮籍熟悉历史，知道任何朝代的外戚最终都没有好结果。总之，不管考虑当前或是为以后长远打算，这种攀龙附凤的事情政治危险性都极大，何况阮籍还多少有些清高的劲儿！③钟会数以时事问之，欲因其可否而致之罪：钟会（225年——264年），字士季，颍川长社（今河南长葛）人，魏元老重臣钟繇的次子，是当时的贵公子兼名士。精练论辩名理，善书法。按他的出身门第和政治渊源，应该是忠于曹魏的，但他青年时代就投靠司马氏政治集团，后来成为这个集团的重要决策人物。司马师兄弟很信任他。他

跟随司马氏征讨，参与帷幄，任黄门侍郎，赐爵关内侯。景元三年（公元262年）被任命为镇西将军。次年与邓艾等领兵分路伐蜀，灭蜀；因谋反被杀。他想要让阮籍在当时动辄得罪的时事问题上表态，而陷害阮籍。钟会又在司马昭面前极力主张处死嵇康，见《嵇康传》。

及文帝辅政，^①籍尝从容言于帝曰^②：“籍平生曾游东平，乐其风土。”^③帝大悦，^④即拜东平相。^⑤籍乘驴到郡，坏府舍屏障，^⑥使内外相望，^⑦法令清简，旬日而还。^⑧帝引为大将军从事中郎。^⑨有司言有子杀母者，^⑩籍曰：“嘻！杀父乃可，至杀母乎？”坐者怪其失言。帝曰：“杀父，天下之极恶，而以为可乎？”籍曰：“禽兽知母而不知父，杀父，禽兽之类也；杀母，禽兽之不若。”众乃悦服。

【注释】^①文帝辅政：指司马昭于正元二年（公元255年）二月继司马师任大将军录尚书事，总揽大权。

^②从容：舒缓而不急迫，似出于不经意之间。
^③籍平生曾游东平，乐其风土：平生，往常。东平，东平国，汉宣帝甘露二年（公元前52年）封皇子刘宇为东平王，以东平郡为东平国，辖七县（今山东东平东部），治所在无盐，一度曾改在寿张（两地均在今山东寿张一带）。魏太和六年（公元232年），封曹操幼子曹芳为东平王，正始三年（公元242年）曹芳死，子曹芳继立，晋代魏，降封为廩丘公。东平在当时是个文化区。

^④帝大悦：帝，指司马昭。《世说新语·简傲》：“晋文王（司马昭）功德甚大，坐席严敬，拟于王者。唯阮籍在坐，箕踞啸歌，酣放自若。”《世说新语·任诞》注引《文士传》：“籍放诞有傲世情，不乐仕宦。晋文帝亲爱籍，恒与戏谈，任其所欲，不迫以职事。”这都